



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VI kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-156-08

Druk nr 1004
Warszawa, 29 września 2008 r.

Pan
Bronisław Komorowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 i art. 123 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Protokołu do Traktatu
Północnoatlantyckiego o akcesji
Republiki Albanii, sporządzonego w Brukseli
dnia 9 lipca 2008 r.**

Rada Ministrów uznała wymieniony projekt ustawy za pilny w związku z koniecznością zakończenia procedury ratyfikacyjnej do listopada br., tak aby w 60. jubileuszowym szczycie NATO, planowanym w dniach 3 – 4 kwietnia 2009 r. mogły uczestniczyć już dwa nowe państwa członkowskie (Albania i Chorwacja).

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanej regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

wz. Wiceprezes Rady Ministrów

(-) Waldemar Pawlak

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 9 lipca 2008 r. został sporządzony w Brukseli Protokół do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii, sporządzonego w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii, sporządzonego w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

Podpisanie Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii (Protokołu Akcesyjnego) przez państwa członkowskie NATO wynika bezpośrednio z decyzji podjętych w dniu 3 kwietnia 2008 r. w Bukareszcie w trakcie spotkania Szefów Państw i Rządów Sojuszu Północnoatlantyckiego. Zgodnie z tymi decyzjami, a także w zgodzie z przyjętym przez państwa członkowskie na forum NATO dokumentem określającym ramy czasowe poszczególnych etapów procesu akcesyjnego, państwa Sojuszu w maju 2008 r. wynegocjowały z państwem kandydującym na członka NATO stosowny Protokół Akcesyjny. Protokół ten został podpisany podczas specjalnej sesji Rady Północnoatlantyckiej w dniu 9 lipca 2008 r. Pozwoli on – po jego ratyfikacji przez wszystkie państwa członkowskie i wejściu w życie – Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego, w imieniu wszystkich członków, przekazać Rządowi Republiki Albanii zaproszenie do przystąpienia do Traktatu Północnoatlantyckiego.

Rzeczpospolita Polska, od momentu uzyskania członkostwa w Sojuszu Północnoatlantyckim, jest czołowym i aktywnym orędownikiem idei dalszego rozszerzenia NATO. Decyzja o kontynuowaniu procesu rozszerzenia jest, z naszego punktu widzenia, świadectwem woli umacniania i jednoczenia kontynentu europejskiego. Przyjmując nowych członków NATO rozciągnie swoje gwarancje bezpieczeństwa na kolejne państwa. Wpłynie to na dalsze poszerzenie strefy bezpieczeństwa i stabilności całego obszaru euroatlantyckiego. Proces ten umocni również, w państwach przystępujących, struktury demokratyczne, nakładając na nie obowiązek przestrzegania wspólnych wartości oraz wiążących standardów w polityce wewnętrznej i zagranicznej. Obecny, trzeci już od zakończenia „zimnej wojny”, etap rozszerzenia obejmuje kraje szczególnie wrażliwego regionu Bałkanów i stanowi korzystną zmianę środowiska bezpieczeństwa nie tylko na

tym obszarze, ale w całym regionie euroatlantyckim, sprzyjając tym samym interesom bezpieczeństwa Rzeczypospolitej Polskiej.

Po formalnym przystąpieniu Republiki Albanii do Traktatu Północnoatlantyckiego, na mocy jego postanowień, Rzeczpospolita Polska będzie zobowiązana, wraz z pozostałymi członkami NATO, do udzielania, w razie potrzeby, kolektywnego wsparcia wojskowego nowemu członkowi NATO. Z wyjątkiem zakresu podmiotowego, nie zmienią się natomiast istniejące mechanizmy podejmowania decyzji i współpracy sojuszników w ramach NATO.

Rozmowy akcesyjne prowadzone były w oparciu o projekt Protokołu przygotowany przez Kwaterę Główną NATO i zaaprobowany przez wszystkie państwa członkowskie. Podobnie, jak w przypadku poprzedniej rundy rozszerzenia, obejmującego Republikę Bułgarii, Republikę Estońską, Republikę Litewską, Republikę Łotewską, Rumunię, Republikę Słowacką i Republikę Słowenii, składa się on z trzech artykułów.

Pierwszy z nich upoważnia Sekretarza Generalnego NATO do przekazania w imieniu wszystkich sojuszników zaproszenia Rządowi Republiki Albanii do przystąpienia do Traktatu Północnoatlantyckiego. Przewiduje również, że Albania stanie się stroną Traktatu w dniu złożenia swego dokumentu przystąpienia Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki, pełniącemu funkcję depozytariusza Traktatu.

Pozostałe dwa artykuły mają charakter formalno-prawny.

Artykuł drugi dotyczy warunków wejścia w życie Protokołu oraz obowiązku Stanów Zjednoczonych Ameryki informowania pozostałych Państw-Stron o dacie otrzymania każdej notyfikacji przyjęcia Protokołu przez poszczególne państwa.

Postanowienia artykułu trzeciego obejmują kwestie języków oryginalnych Protokołu (angielski i francuski), depozytariusza oraz jego obowiązku rozesłania należyście poświadczonych kopii Protokołu jego Stronom.

Podobnie jak w poprzedniej rundzie rozszerzenia Sojuszu, ratyfikacja Protokołu nie powinna wywołać ani bezpośrednich, ani pośrednich skutków społecznych, gospodarczych, finansowych czy prawnych dla Rzeczypospolitej Polskiej i jako taka nie wymaga wskazania dodatkowych źródeł finansowania.

Protokół powinien być zawarty jako umowa państwowa i będzie podlegał ratyfikacji w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, czyli za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Sojusz Północnoatlantycki jest zarazem organizacją polityczną i wojskową, a zatem umowa o jego rozszerzeniu wymaga zachowania ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie. Taki tryb ratyfikacji przyjęto również w poprzedniej turze rozszerzenia Sojuszu.

PROTOKÓŁ DO TRAKTATU PÓŁNOCNOATLANTYCKIEGO O AKCESJI REPUBLIKI ALBANII

Strony Traktatu Północnoatlantyckiego, podpisanego w Waszyngtonie dnia 4 kwietnia 1949 r., odnotowując z zadowoleniem, że bezpieczeństwo obszaru północnoatlantyckiego zostanie poszerzone przez przystąpienie Republiki Albanii do Traktatu, uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Po wejściu w życie niniejszego Protokołu, Sekretarz Generalny Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego przekaże Rządowi Republiki Albanii, w imieniu wszystkich Stron, zaproszenie do przystąpienia do Traktatu Północnoatlantyckiego. Zgodnie z artykułem 10 Traktatu, Republika Albanii stanie się stroną w dniu złożenia swojego dokumentu przystąpienia Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Artykuł II

Niniejszy Protokół wejdzie w życie, gdy każda ze Stron Traktatu Północnoatlantyckiego notyfikuje Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki przyjęcie przez nią Protokołu. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki powiadomi wszystkie Strony Traktatu Północnoatlantyckiego o dacie otrzymania każdej takiej notyfikacji i o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł III

Niniejszy Protokół, którego teksty w językach angielskim i francuskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożony w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki. Należycie poświadczone kopie Protokołu zostaną przesłane przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki Rządom wszystkich Stron Traktatu Północnoatlantyckiego.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Podpisano w Brukseli w dniu 9 lipca 2008 r.

KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLIKA BUŁGARII,
REPUBLIKA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLIKA ESTOŃSKA,
REPUBLIKA FRANCUSKA,
REPUBLIKA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA ISLANDII,
KANADA,
REPUBLIKA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,
KRÓLESTWO NORWEGII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWACKA,
REPUBLIKA SŁOWENII,
STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI,
REPUBLIKA WĘGIERSKA,
REPUBLIKA WŁOSKA,
REPUBLIKA TURCJI,
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ.

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF ALBANIA**

* * *

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DE
LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Albania to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Albania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Republic of Albania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof,
the undersigned plenipotentiaries have
signed the present Protocol.

Signed at Brussels
on this 9th day of July 2008

En foi de quoi,
les plénipotentiaires désignés ci-dessous
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles
le 9 juillet 2008

For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :

Franz van Gucht

For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :

For Canada :
Pour le Canada :

For the Czech Republic :
Pour la République tchèque :

For the Kingdom of Denmark :
Pour le Royaume de Danemark :

P. Poulsen - Hansen

For the Republic of Estonia:
Pour la République d'Estonie:

For the French Republic :
Pour la République française :

For the Federal Republic of Germany :
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Hellenic Republic :
Pour la République hellénique :

Atanasios

For the Republic of Hungary :
Pour la République de Hongrie :

Stok - Tibi

For the Republic of Iceland :
Pour la République d'Islande :

Þorsteinn

For the Italian Republic :
Pour la République italienne :

Stefano Stefani

For the Republic of Latvia :
Pour la République de Lettonie :

Janis Zelmanis

For the Republic of Lithuania :
Pour la République de Lituanie :

Jonas

For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

G. de Kerpel

For the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Royaume des Pays-Bas :

Hermanus

For the Kingdom of Norway :
Pour le Royaume de Norvège :

Per

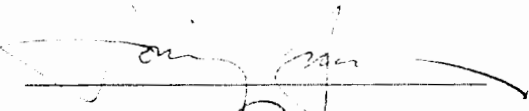
For the Republic of Poland :
Pour la République de Pologne :

Przemyslaw

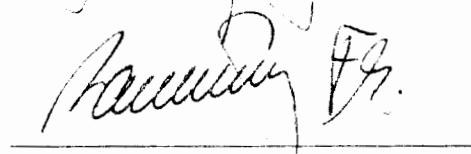
For the Portuguese Republic :
Pour la République portugaise :

Manoel Soares Pereira

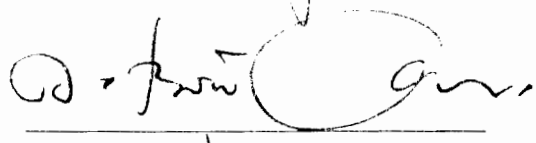
For Romania :
Pour la Roumanie :



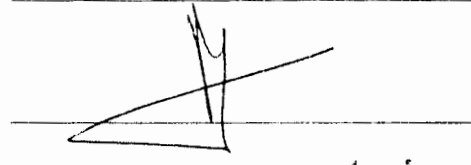
For the Slovak Republic :
Pour la République slovaque :



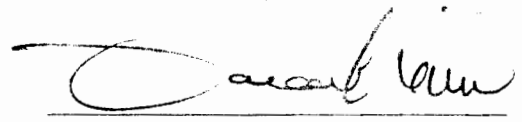
For the Republic of Slovenia :
Pour la République de Slovénie :



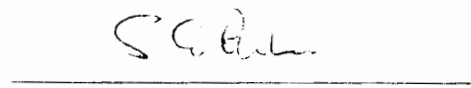
For the Kingdom of Spain :
Pour le Royaume d'Espagne :



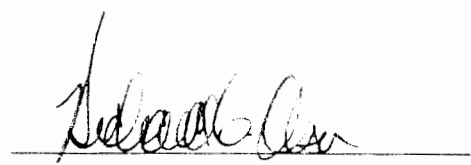
For the Republic of Turkey :
Pour la République de la Turquie :



For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :



For the United States of America :
Pour les États-Unis d'Amérique :





**URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ**

**KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU**

Mikołaj Dowgielewicz

Min.MD**2136**/08/DP/ma

Warszawa, dnia **25** września 2008 r.

**Pan Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów**

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii, sporządzonego w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r., do ratyfikacji oraz projektu ustawy o ratyfikacji Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii, sporządzonego w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r. sporządzona na podstawie art. 9 pkt 3 w zw. z art. 2 ust. 1 pkt 2 i ust. 2 pkt 2a ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej Mikołaja Dowgielewicza

Szanowny Panie Ministrze,

W związku z wnioskiem o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, Protokołu do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Albanii, *sporządzonego w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r.* przedłożonym wraz z uzasadnieniem, projektem uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Protokołu do ratyfikacji, projektem ustawy wyrażającej zgodę na ratyfikację oraz projektem dokumentu ratyfikacyjnego (pismo z dnia 17 września 2008 r., nr RM-111-195-08 oraz RM-10-156-08), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedmiot projektu uchwały Rady Ministrów oraz projektu ustawy nie jest objęty prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Ryszard Schnepf
Podsekretarz Stanu
Ministerstwo Spraw Zagranicznych

GABINET
SEKRETARZA RADY MINISTRÓW

2008-09-26